

Der Manfrotto Aufnahmetisch ist mit einer diffusen Perspex Platte (2000 x 1250 x 3 mm) ausgerüstet. Die Arbeitshöhe liegt auf 83 cm über dem Boden.

Die Rückseite des Tisches wird ca. 193 cm hoch, wenn die Platte fast vertikal ausgerichtet ist.

Der Aufnahmetisch wird demontiert geliefert und wird wie folgt zusammengesetzt:

ZUSAMMENBAU DES ROHRGESTELLES: 1

Sortieren Sie die Rohre nach der Grösse und legen Sie sie nebeneinander. Suchen Sie auch die T-Verbindungsstücke "A" sowie die zwei Neigegelenke "B" und legen Sie diese neben die Rohre. Kontrollieren Sie nun die Anzahl der Teile mit dem beiliegenden Zusammenbauschema und montieren Sie das Gestell nach dieser Zeichnung.

AUFSETZTEN DER PLEXIGLASPLATTE: 2

1. Plazieren Sie die Perspexplatte "C" so auf dem Gestell (fig. 2), dass die untere schmale Kante in gebogenem Zustand auf gleicher Höhe wie das Querrohr "D" ausgerichtet ist (siehe Detailzeichnung fig. 2D).

2. Befestigen Sie nun die Platte mit den beiliegenden Metallclips auf dem Rohrgestell. Beachten Sie dabei die eingezeichneten Fixierpunkte "E" im Schema.

3. Nun befestigen Sie die obere schmale Seite der Platte auf dem Querrohr "F" mit weiteren Metallclips. Dabei ist es nötig, dass Sie die beiden T-Verbindungsstücke nur lose befestigen, damit Sie das Querrohr "F" auf den Längsrohren "G" auf das Ende der Platte justieren können.

4. Nun ist die Platte "C" an beiden Querrohren befestigt und Sie können den gewünschten Neigewinkel der Platte mit Hilfe der beiden Neigegelenke "B" auf den Tischseiten einstellen.

5. Möchten Sie den Tisch flacher einstellen, so sollten weitere Metallclips zur Sicherung der Perspexplatte an den Punkten "I" angesetzt werden.

ANBRINGUNG DER KLIPSE 3

SEITLICHE KLIPSE:
Achten Sie beim Anbringen der seitlichen Klipse "E" darauf, diese nicht zu tief in Richtung der Biegung "J" anzubringen. Zu tiefe Anbringung bzw. Biegung der Perspexplatte über 90° kann zu deren Bruch führen.

OBERE KLIPSE:
Der minimum Abstand zwischen top Klip "Q" und der Tischecke "R" beträgt 30 cm

6. Sollte sich die horizontale Arbeitsfläche des Tisches unter der Last der Aufnahmegegen- stände durchbiegen, so müssen weitere Metallclips in der Nähe der Biegung (Abschnitt "J") angesetzt werden.
Zusätzliche Stabilität kann erlangt werden, indem am Querrohr "D" noch zwei oder drei weitere Clips angebracht werden.

Die Rollen, die an den hinteren Tischbeinen befestigt sind, erlauben ein einfaches Bewegen des Tisches im Studio. Heben Sie dazu einfach den Tisch am Querrohr "D" ein wenig an und verschieben Sie den Tisch an den gewünschten Ort. Vergessen Sie dabei nicht, falls nötig die Rollen-Bremsen zu lösen oder diese nach dem Bewegen wieder zu arretieren.

La mesa Manfrotto viene equipade con una plancha difusa de Perspex (2000 x 1250 x 3 mm). Altura de trabajo 83 cm sobre el suelo.

La parte trasera de la mesa alcance unos 193 cm enderezando la plancha casi en vertical.

La mesa se suministra desmontada y se arma de la manèra siguiente:

MONTAJE DE LOS TUBOS: 1

Clasifique los tubos por tamaño y póngalos uno al lado del otro. Busque tembién las uniones en T. "A" asi como las dos articulaciones "B" y colóquelas al lado de los tubos. Controle el número de piezas con el esquema adjunto de montaje; monte de acuerdo con el esquema.

COLOCAR LA PLANCHA DE PLEXIGLAS: 2

1. Sitúe la plancha "C" de tal manera sobre el bastidor (fig. 2) que el canto inferior estrecho en estado curvado esté orientado a la misma altura que el tubo transversal "D" (ver dibujo de detalle fig. 2).

2. Fije la plancha con los clips metélicos adjuntos sobre el bastidor. Preste atención a los puntos marcados de fijación "E" en el esquema.

3. Fije el lado estrecho superior de la plancha sobre el tubo transversal "F" con nuevos clips. Es necesario que fije primero muy sueltas las dos uniones en T para que pueda ajustar el tubo transversal "F" sobre los tubos longitudinales "G" con el extremo de la plancha.

4. Ahora la plancha está fijada a los dos tubos transversales y puede graduar el ángulo de inclinación que desea para la plancha con ayuda de las dos articulaciones inclinadoras "B" en los laterales.

5. Si quiere que la mesa esté más plana deben emplearse más clips metálicos para asegurar la plancha en los puntos "I".

CLIPS 3

CLIPS LATERALES:
Tenga cuidado de no colocar los clips laterales "E" demasiado abajo de la curva de la mesa "J" ya que ejercerían una excesiva presión sobre el material acrílico y se podría romper cuando se alcanzara un ángulo de 90°.

CLIPS SUPERIORES:
La distancia mínima entre los clips superiores "Q" y la esquina de la mesa "R" es de 30cm.

6. Si la superficie horizontal de trabajo se comba bajo el peso de los objetos puestos encima habrá que aplicar más clips cerca de la comba (región "J"). Se logra estabilidad adicional aplicando ún dos o tres clipas más en el tubo transversal "D".

Las roldanas fijadas en las patas traseras permiten trasladar la mesa facilmente en el estudio. Levántela un poco por el tubo transversal "D" y empuje hasta donde quiera. No olvide soltar los frenos de las ruedas si fuera neceserio y bloquearlos otra vez después.

撮影台のシートは200cm×125cm×3mmの白色、半透明のプラスチック製です。床からテーブルのフラット部までの高さは83cm、床からテーブル背面の先端までの高さは最高193cm（シート背面を垂直に近いセッティングにした場合）です。撮影台は組み立てずにバラバラの状態で梱包されています。組み立て方は下記の手順に従って下さい。

フレームの組み立て方 1

チューブ（長さ毎に）と2種類のチューブジョイント（T型ジョイント「A」、ピボティングジョイント「B」）を図1の様に組み立て易いように整理して並べ、組み立てて下さい。

シートの取り付け方 2

1. シート（C）を組み立てたフレームの上に載せますが、シートの手前端をフレームに沿って下方へ湾曲させた時クロスチューブ「D」にシートの手端が揃うように位置調整をします。

2. シートの位置が決まりましたら付属しているスプリングクリップを使い図のように「E」の位置でシートとフレームを固定します。

3. 次にアップライトチューブ「G」とクロスチューブ「F」を固定しているT型ジョイントの締め付けクランプ「H」をすこし緩めてシートの上端とクロスチューブ「F」が揃うようT型ジョイントを移動調整し同じくシートとチューブをスプリングクリップを使い2〜3箇所で固定します。その後クランプ「H」を締め付けて下さい。

4. 上記セッティングでシート「C」は正確にテーブルフレームにフィットします。テーブル背面の傾斜はテーブル両サイドのピボティングジョイント「B」で調整できます。

5. テーブル背面の傾斜を水平に近い角度で使用される場合はエリア線「I」の近辺にスプリングクリップを使いシートとフレームを固定して下さい。

スプリングクリップの使用位置 3

サイドクリップ
スプリングクリップ「E」はフレームのカーブ「J」の上方で使って下さい。

トップクリップ

テーブル背面上部のスプリングクリップ「Q」はテーブルの端「R」から30cm以上離してクリップして下さい。

6. もしテーブルの水平エリアが被写体（搭載物）の重みで湾曲する場合テーブル前方両サイドのカーブエリア「J」にスプリングクリップを取り付けて下さい。それでも湾曲がなおらない場合はシートの最先端とクロスフレーム「D」に余分に2〜3箇所スプリングクリップを取り付けて下さい。

後脚に取り付けられた滑車はスタジオ内でのテーブルの移動を簡単にします。テーブルの先端を少し持ち上げ手押し車の要領で移動させて下さい。



INSTRUCTIONS

The still life table surface is a 200cm x 125cm x 3mm translucent white perspex sheet.

The table top is 83cm from the floor.

The table back is approximately 193cm high when in near-vertical position.

The still life table is packaged unassembled and should be put together according to the following instructions:

INSTRUCTIONS FOR THE ASSEMBLY OF THE FRAME 1

Lay out the tubes (in length order) and the tube coupling joints (both the T-joints "A" and the two pivoting joints "B") so that you can easily match them with diagram 1 of the completed table structure.

Now assemble frame structure accordingly.

INSTRUCTIONS FOR FITTING THE PERSPEX SHEET 2

1. Place the Perspex sheet "C" on the frame (fig. 2) so that the lower sheet edge, when bent downwards, lines up with the front cross tube "D" see detail (fig. 2).

2. Now secure the Perspex sheet to the tubular frame at points "E" in the diagram using the spring clips provided.

3. Next secure the top edge of the sheet to the cross tube "F" using two or three further spring clips. Leave the T-joint that clamps at "H" slightly loose, so that cross tube "F" can slide on the two nearly upright tubes "G" to fit the length of the perspex sheet.

4. At this point, sheet "C" is properly attached to the table framework and the inclination of the back of the table can be adjusted using pivoting joints "B" on either side of the table.

5. If you wish to lower the table back close to a horizontal position, you should add further spring clips to fasten the tube and Perspex in the regions marked "I".

POSITIONING THE CLIPS 3

SIDE CLIPS:

Take care not to position the side spring clips "E" too far down the table curve "J" as this exerts excessive strain on the perspex, which is liable to break at angles approaching 90 degrees.

TOP CLIPS:

The minimum distance between the top clips "Q" and the table edge "R" is 30cm.

6. If the horizontal area of the table bends under the weight of items being photographed, then it is advisable to fit further spring clips in the curved regions marked "J". Even more rigidity of the Perspex can be achieved by placing two or three additional spring clips to secure the front of the Perspex sheet to the cross tube "D". The wheels fitted to the rear leg tubes allow the table to be moved easily in the studio. Simply tip table slightly backwards and move wheelbarrow-fashion.

La table de prise de vue est recouverte d'une plaque de Perspex diffuseur mesurant 200 cm x 125 cm x 3 mm.

La surface de prise de vue est à une hauteur de 83 cm du sol. La partie arrière de la table est à une hauteur d'approximativement 193 cm lorsque sa position est verticale.

La Table de prise de vue est livrée démontée et doit être assemblée selon les instructions suivantes:

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DE LA STRUCTURE: 1

Disposez les tubes et les fonderies d'assemblage T "A" ainsi que les fonderies d'inclinaison "B" comme indiqué sur le schéma.

Ensuite vous pouvez assembler les autres éléments.

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DE LA PLAQUE PLEXIGLASS 2

(il est conseillé de monter la plaque de plexiglass à 2 personnes, afin de la maintenir de chaque côté)

1. Placez la plaque de plexiglass "C" sur la structure (fig. 2), positionnez la partie basse de la plaque (en la courbant) dans l'alignement du tube frontal "D" - voir (fig. 2 "D").

2. A présent vous pouvez fixer la plaque sur la structure tubulaire avec les pinces "clip" aux points "E" indiqués sur le schéma.

3. Puis fixez le haut de la plaque au tube "F" avec 2 ou 3 pinces "clip". Il est conseillé, pour cette opération de laisser les connections T "H" légèrement desserrées, ainsi le tube "F" perpendiculaire peut glisser entre les 2 tubes verticaux "G" et être réglé à la longueur nécessaire pour la plaque.

4. La plaque "C" étant correctement fixée sur la structure, vous pouvez alors régler l'angle d'inclinaison vertical de la plaque en utilisant les connections "B" située de chaque côté de la structure.

5. Si vous souhaitez incliner horizontalement la plaque vous devrez rajouter des pinces "clips" aux endroits marqués "I" afin de maintenir davantage le tube et la plaque de plexiglass.

POSITIONNEMENT DES PINCE CLIP 3

LES PINCES CLIP SUR LE CÔTÉ :

Attention à ne pas placer les pinces Clip "E" trop bas sur la partie courbée "J" de la table car en se rapprochant de l'angle de 90°, une tension trop importante serait alors exercée pouvant provoquer la rupture de la plaque de plexi.

LES PINCES CLIP AUX DEUX EXTRÉMITÉS (HAUT/BAS):

La distance minimum entre les pinces Clip "Q" et le bord de la table "R" doit être de 30 cm.

6. Si le centre de la plaque plexiglass s'affaisse sous le poids du produit que vous devez photographier, nous vous conseillons de placer 2 ou 3 pinces "clips" supplémentaires sur le tube frontal "D" afin de consolider la plaque de plexiglass.

Les roues fixées sur les tubes arrière de la structure permettent de déplacer très facilement la table dans le studio. Soulevez la légèrement vers vous et déplacez la comme une brouette.

Tavolo da ripresa per still-life, è dotato di una lastra in "perspex" che misura 200 x 125 cm di 3 mm di spessore. Il piano di lavoro è posto a 83 cm dal suolo. L'altezza del tavolo con il lato posteriore in posizione verticale è di 193 cm. E' dotato di schienale reclinabile (da 90° a 180°).

Il tavolo luminoso viene fornito smontato: assemblare il telaio e la lastra in "perspex" seguendo le istruzioni qui sotto elencate.

ISTRUZIONI PER MONTAGGIO TELAIO 1

Montare il telaio come mostrato in fig. 1 controllando le lunghezze dei tubi.

"A" Giunto a T per collegamento ortogonale dei tubi

"B" Snodo per regolazione posizione schienale

ISTRUZIONI PER MONTAGGIO LASTRA IN "PERSPEX" 2

1. Disporre la lastra "C" sopra il telaio (fig. 2) in modo che il bordo anteriore possa appoggiarsi, piegando la lastra, sul traverso "D" (vedi dettaglio fig. 2)

2. Fissare la lastra con due molle nei punti "E" (vedi dettaglio fig. 2)

3. Agganciare con due o tre molle il bordo posteriore della lastra al traverso "F", lasciando quest'ultimo libero di scorrere tra le due spalle "G" (a questo scopo lasciare aperti i due manicotti "H" di bloccaggio)

4. A questo punto la lastra "C" è sufficientemente vincolata al telaio, ed è possibile regolare l'inclinazione delle due spalle "G", agendo sul giunto "B", senza dover modificare l'ancoraggio della lastra stessa.

5. Volendo aumentare l'area di appoggio orizzontale, aggiungere molle di bloccaggio sui tratti inferiori (zone "I") delle due spalle "G".

POSIZIONAMENTO DELLE MOLLE 3

MOLLE LATERALI

Attenzione a non posizionare le molle "E" troppo vicino alla curva della lastra "J" per non forzare eccessivamente la lastra che, per angoli prossimi ai 90°, potrebbe rompersi.

MOLLE SUPERIORI

La distanza minima tra le molle "Q" e il lato del tavolo "R" è di 30 cm.

6. ATTENZIONE: Se il tratto orizzontale della lastra si flette eccessivamente sotto il peso degli oggetti da fotografare aggiungere molle di bloccaggio lungo i tratti curvi "J" (fig. 2) del telaio, e, se non fosse sufficiente, anche lungo il traverso "D".